



De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia



5751012500/03.2004

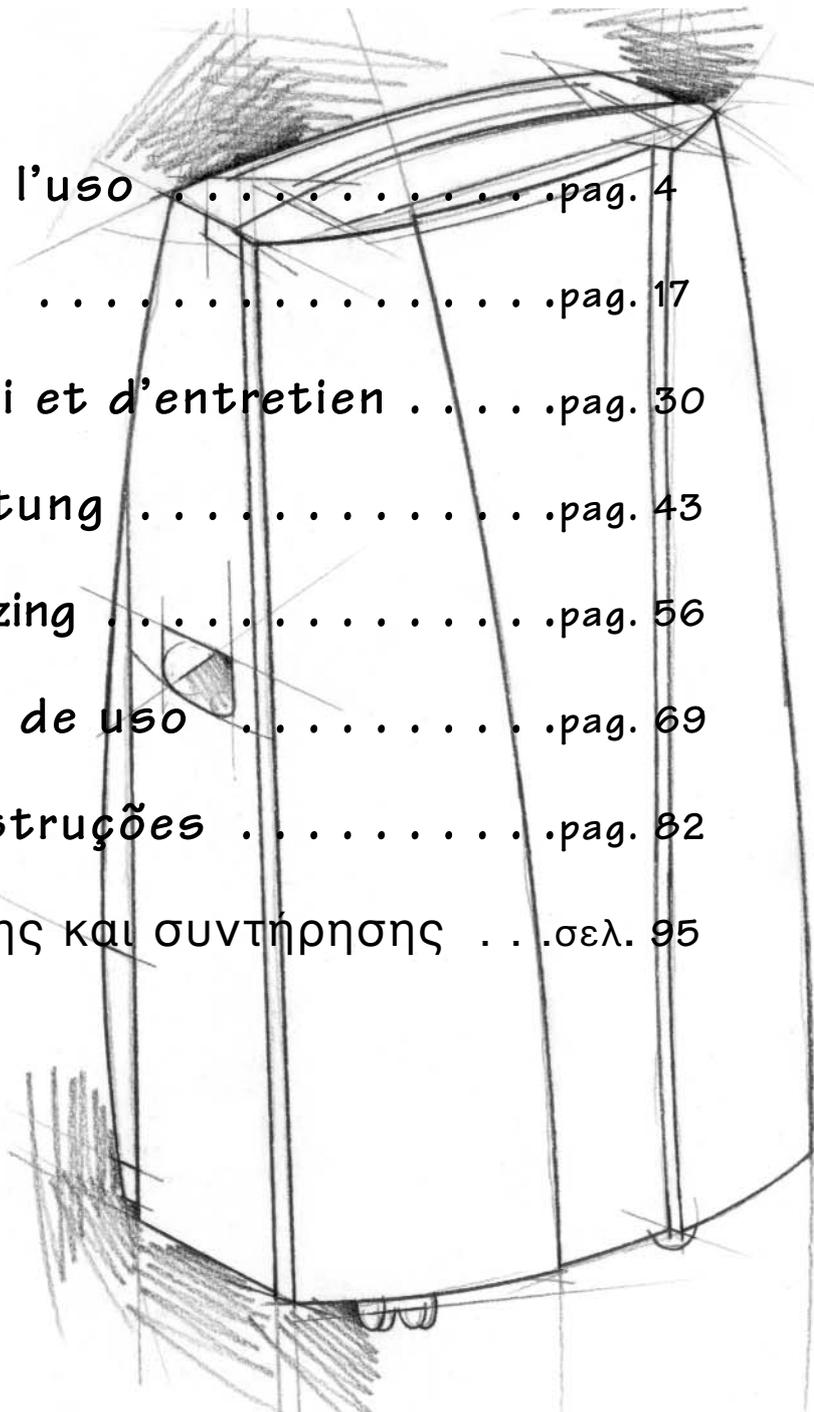




T90/T90ECO/T100ECO

- Istruzioni per l'uso pag. 4
- User manual pag. 17
- Mode d'emploi et d'entretien pag. 30
- Betriebsanleitung pag. 43
- Gebruiksaanwijzing pag. 56
- Instrucciones de uso pag. 69
- Manual de instruções pag. 82
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 95

DeLonghi



Gentile Cliente.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer.

Thank you for purchasing an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Our years of experience all round the world enable us to improve the quality and performance of Pinguino constantly. We are confident you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy for future reference in order to use your Pinguino in conditions of maximum efficiency and peace of mind.

Chère Cliente, Cher Client.

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

Geachte Client.

Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en Superpinguino in staat zijn te creëren.

Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pinguino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pinguino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pinguino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

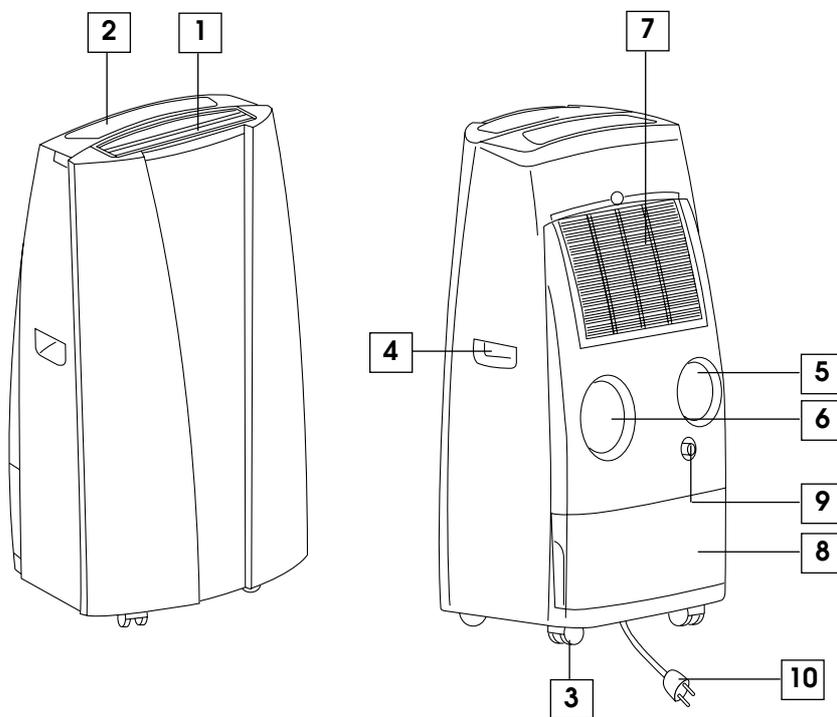
Prezado Cliente

agradecemos por ter escolhido um produto De' Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e Super Pinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

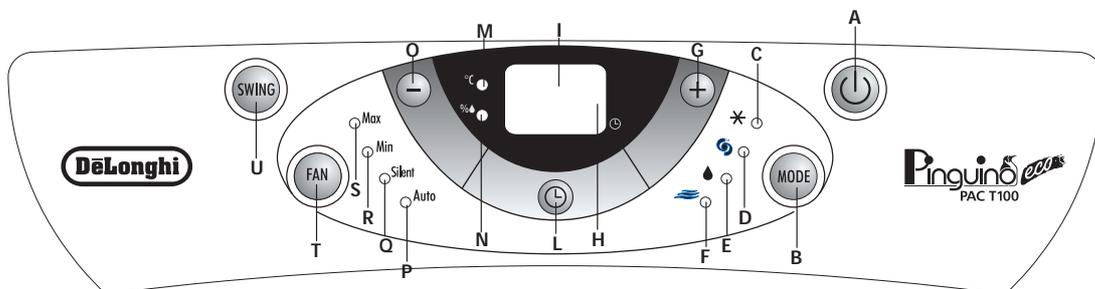
Aγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino. Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.

Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
 Beschrijving • Descripción • Descrição • Περιγραφή

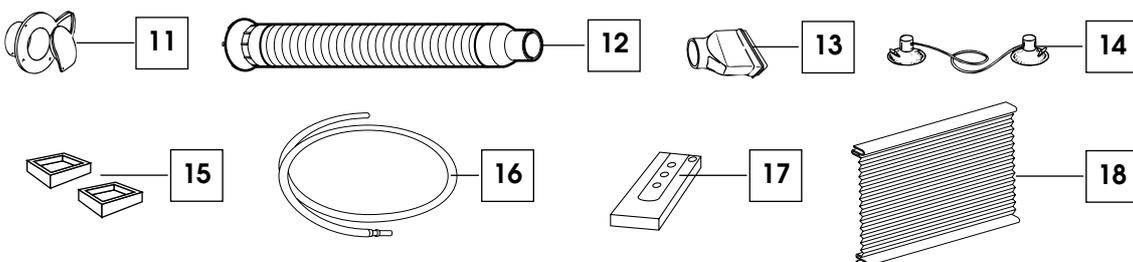


PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE •
 BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



Modello T100ECO illustrato • Model T100ECO illustrated • Modèle T100ECO illustré • Modell T100ECO dargestellt • Modell T100ECO dargestellt • Model T100ECO geïllustreerd • Modelo T100ECO ilustrado • Modelo T100ECO ilustrado • Απεικόνιση μοντέλου T100ECO

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
 • ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto vuotare completamente dall'acqua il circuito interno, premendo contemporaneamente per alcuni secondi i tasti **MODE (B)** e **FAN (T)**, senza rimuovere la tanica. Successivamente vuotare la tanica.
- Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- Non coprite l'apparecchio con sacchi di plastica quando viene riposto
- R290 e R407c sono gas refrigeranti che rispettano i regolamenti CE sull'ecologia. Si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero dell'apparecchio.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).

Solo per modelli ecologici (T90ECO, T100ECO)

- Se l'apparecchio viene utilizzato in zone prive di ricambio d'aria bisogna prendere le precauzioni per evitare che eventuali perdite di gas refrigerante ristagnino nell'ambiente creando pericolo di incendio.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato e riposto in stanze con un volume superiore a 21m³.
- Ambienti non ventilati nei quali viene utilizzato un apparecchio contenente refrigerante infiammabile devono essere compatibili, in modo che eventuali fughe di gas non possano raggiungere una concentrazione tale da causare incendio o esplosioni derivanti dalla presenza di altre fonti di calore (apparecchi elettrici per il riscaldamento, stufe o simili).

DESCRIZIONE

- | | |
|---|--|
| 1 griglia mandata d'aria (motorizzata solo nel modello T100 ECO) | 10 cavo di alimentazione |
| 2 pannello comandi | 11 tappo flangia |
| 3 ruote | 12 tubo di scarico aria |
| 4 maniglie | 13 bocchetta per finestra |
| 5 alloggiamento tubo scarico aria | 14 ventose |
| 6 griglia aspirazione aria condensatore | 15 fermaruote |
| 7 griglia aspirazione aria evaporatore | 16 tubo per scarico in continuo con innesto |
| 8 tanica raccoglicondensa | 17 telecomando (solo modello T100 ECO) |
| 9 giunto per scarico condensa in continuo | 18 accessorio filtro purificante 3M (solo modello T100 ECO) |

Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Pinguino ECO è il climatizzatore ecologico dell'ultima generazione. Pinguino eco, infatti, non contiene gas dannosi per l'ozono atmosferico (CFC/HCFC), nè gas ad elevato effetto serra (HFC). Inoltre, la grande efficienza dell'apparecchio, oltre a farvi risparmiare sui consumi elettrici, consente di minimizzare l'impatto sull'effetto serra.



Predisposizione all'uso

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

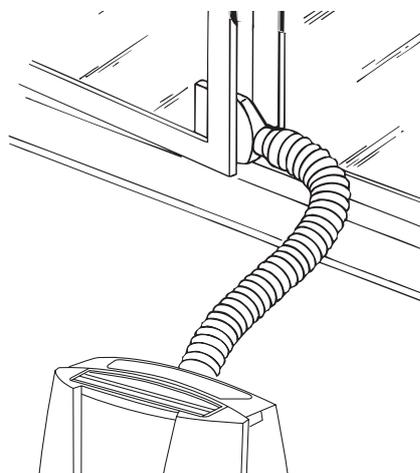
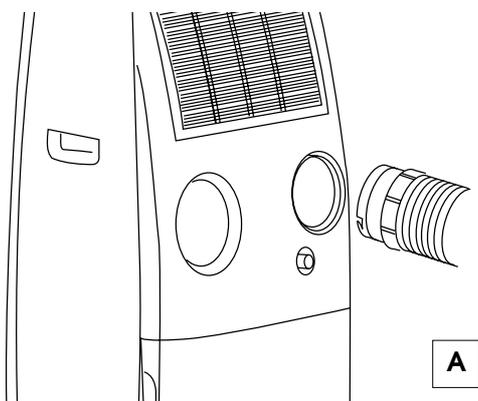
Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

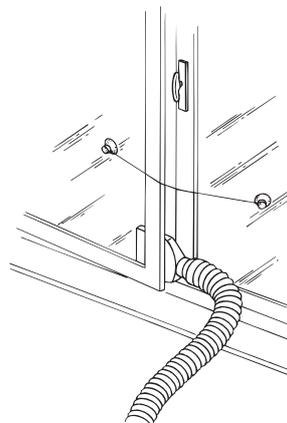
CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

- Fissate il tubo di fuoriuscita aria **12** nell'apposito alloggiamento **5** posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inserirlo come indicato in figura **A**.



- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose **14** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. **C**).



- Applicate all'estremità del tubo **12** la bocchetta per finestra **13**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Assicuratevi di non ostruire il tubo di scarico aria.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **13** come rappresentato in figura **B**.

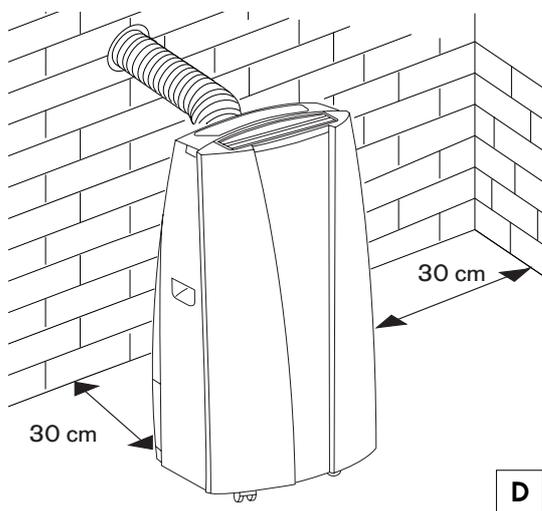
Limitare al minimo possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.

Predisposizione all'uso

ITALIANO

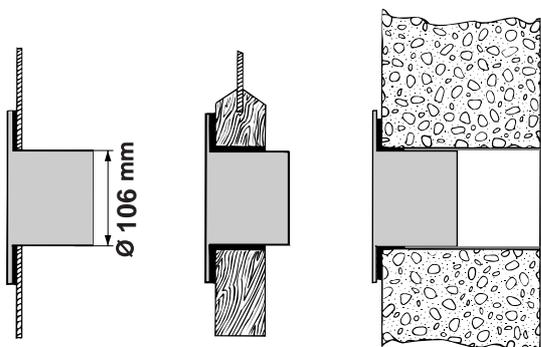
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi-permanente.



In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunicante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura E.



nel vetro della finestra

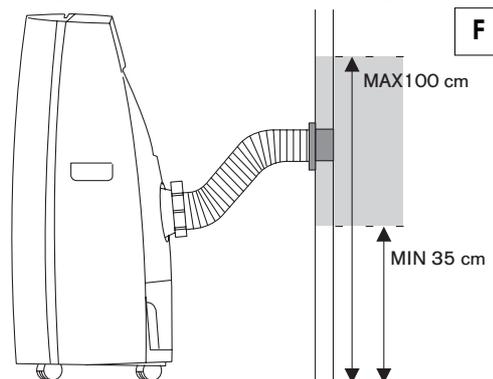
nello zoccolo in legno della portafinestra

nel muro: vi consigliamo di isolare la sezione del muro con un idoneo materiale isolante.

E

Limitare al minimo possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.

- Applicare al foro l'accessorio flangia **11** in dotazione.
- Fissare il tubo **12** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. A pag. 6).
- Applicare l'estremità del tubo **12** alla flangia **11** come indicato in fig. F.



Ogniquale volta il tubo **12** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **11**.

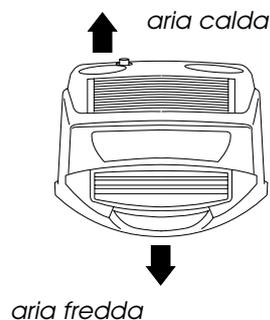
NOTA.

Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

DEUMIDIFICAZIONE

Posizionate l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo; in questo modo l'aria deumidificata sarà rilasciata direttamente nell'ambiente.

L'aria in uscita dalla griglia frontale sarà fredda, mentre dal foro posteriore sarà calda (fig G), garantendo così una buona deumidifica.



G

Descrizione pannello comandi

IL PANNELLO COMANDI

- A Tasto ON/OFF** (acceso/spento)
- B Tasto selezione funzioni MODE**
Condizionamento, BOOST (supercondizionamento), deumidificazione, ventilazione.
- C Spia funzione condizionamento**
- D Spia funzione BOOST (supercondizionamento)**
- E Spia funzione deumidifica**
- F Spia funzione ventilazione (purificazione nel modello T100ECO)**
- G Tasto aumento temperatura/umidità/ tempo di funzionamento programmato**
- H Spia timer in funzione**
- I Display** Visualizza i valori di temperatura/umidità impostati ed il tempo di funzionamento programmato
- L Tasto timer**
- M Spia visualizzazione temperatura**
- N Spia visualizzazione umidità**
- O Tasto diminuzione temperatura/umidità/tempo di funzionamento programmato**
- P/Q/R/S Spie velocità di ventilazione e funzione AUTO.**
- T Tasto FAN selezione velocità di ventilazione**
- U Tasto SWING** movimentazione flaps griglia (solo modello T100ECO)

Nota: Il tasto SWING (U) permette di far oscillare i flaps della griglia consentendo all'aria raffreddata di distribuirsi uniformemente nell'ambiente.

Premendo il tasto **(U)** una volta i flaps inizieranno a muoversi alternativamente avanti ed indietro, ripremendo il tasto, i flaps verranno bloccati nella posizione in cui si trovano .

Alla successiva pressione ricominceranno a muoversi avanti ed indietro.

Spegnendo l'apparecchio si chiuderanno indipendentemente dalla posizione in cui si trovano.

MODELLI CON TELECOMANDO (solo modello T100ECO)

Funzionamento

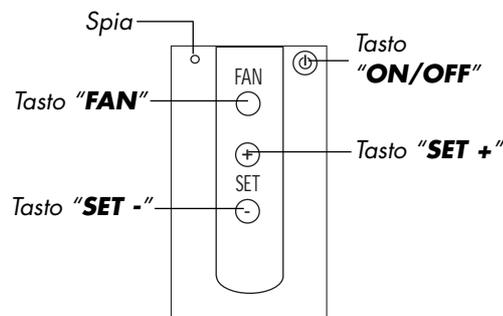
- La pressione del tasto ON/OFF (⏻) accende o spegne l'apparecchio.
- La pressione del tasto **FAN** permette di selezionare la velocità di ventilazione desiderata. Ad ogni pressione del tasto **FAN** la velocità di ventilazione cambia a rotazione tra quelle disponibili (Max - Min - Silent - Auto). Sul pannello comandi si accende il led relativo alla velocità selezionata.
- I tasti SET (+) e (-) permettono di aumentare o diminuire la temperatura o l'umidità.

La temperatura o l'umidità impostati vengono visualizzata nel display del pannello comandi. Ogni volta che si preme un tasto, l'apparecchio conferma la selezione con un bip e la spia sul telecomando si illumina.

Nota: Dal telecomando è possibile effettuare solo la selezione dell'accensione/spegnimento, variare la velocità di ventilazione ed impostare la temperatura o umidità a seconda del tipo di funzionamento selezionato sul pannello comandi. (vedi pagine 9-10)

Sostituzione delle batterie

- Rimuovere il coperchio situato sul retro del telecomando;
- sostituire le batterie esaurite con due batterie stilo AAA 1,5V inserendole nella giusta posizione (vedere istruzioni all'interno del vano batterie);
- Reinserrire il coperchio.



Funzionamento

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Attaccare la spina alla presa di corrente.

Sul display appaiono due lineette che indicano che l'apparecchio è in Stand-by.

Premere quindi il tasto **ON/OFF (A)** (all'accensione il condizionatore parte dall'ultima funzione impostata prima dello spegnimento). Premere il tasto **MODE (B)** fino all'accensione della spia relativa alla funzione desiderata, ovvero:



Spia **(C)** ✖: funzione condizionamento

Spia **(D)** ⚡: funzione **BOOST** (supercondizionamento)

Spia **(E)** 💧: funzione deumidificazione

Spia **(F)** 🌬️: funzione ventilazione (purificazione, solo modello T100eco). (nel modello T100eco a selezione effettuata i flaps si apriranno con un angolo preimpostato. Spegnendo il condizionatore i flaps si richiuderanno)

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e deumidificare l'ambiente.

Per impostare correttamente le operazioni dell'apparecchio, dopo aver selezionato la funzione condizionamento, si illumina la spia **(M)** quindi premere i tasti + **(G)** o - **(O)** finché sul display appare scritta la temperatura che si desidera raggiungere.



Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da 24 a 27°C. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

Selezionare poi la velocità di ventilazione premendo il tasto **FAN (T)** fino all'accensione della spia relativa alla velocità di ventilazione desiderata, ovvero:

MAX (S): se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo il più velocemente la temperatura desiderata

MIN (R): se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

SILENT (Q): quando desiderate la massima silenziosità

AUTO (P): se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.

FUNZIONE BOOST (supercondizionamento)

Si imposta con le stesse modalità della funzione "CONDIZIONAMENTO", ma offre in più un supplemento, utile nei casi in cui si desideri riportare rapidamente un ambiente molto caldo alle condizioni di benessere.

Funzionamento

FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

È ideale per ridurre l'umidità ambiente evitando abbassamenti o innalzamenti di temperatura (stagioni intermedie, locali umidi, periodi di pioggia, ecc).

Posizionare l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo di scarico aria **12**

Quando si seleziona la funzione deumidificazione, si illumina la spia (N) quindi premere i tasti "+" (G) o "-" (O) finché sul display non compare il valore di umidità voluta.

Contemporaneamente si accende la spia ventilazione auto (P), perché l'apparecchio sceglie automaticamente la velocità più opportuna.

L'acqua sottratta all'ambiente, viene raccolta nella tanica posteriore del climatizzatore **8**.

Quando è piena, l'apparecchio interrompe il funzionamento e sul display appare la scritta "FL" (Full tank); è quindi necessario in questi casi estrarre e svuotare la tanica. (fig. H) Una volta reinserita la tanica vuota, l'apparecchio riparte.

N.B.: rimuovere il tubo di fuoriuscita aria **17**, se questi sono d'intralcio all'operazione.

Grazie all'accessorio 16, è possibile evacuare la condensa prodotta senza la necessità di svuotare periodicamente la vaschetta.

Tale accessorio va inserito nell'apposito innesto rapido **9** come indicato in fig. I

N.B.: Accertarsi che l'innesto sia completamente inserito nel giunto perché lo scarico in continuo possa funzionare correttamente. Per sganciarlo premere la flangia del giunto.

FUNZIONE VENTILAZIONE (PURIFICAZIONE SOLO T100ECO)

Regolare la velocità di ventilazione premendo il tasto FAN (T), come illustrato per la funzione condizionamento.

Tenere presente che più alta è la velocità, maggiore è la quantità d'aria filtrata; selezionando invece la velocità "Silent", l'aria filtrata è minore, ma la rumorosità è bassa.

Per questa funzione non è possibile selezionare la funzione AUTO. Il display visualizzerà la velocità di ventilazione selezionata.

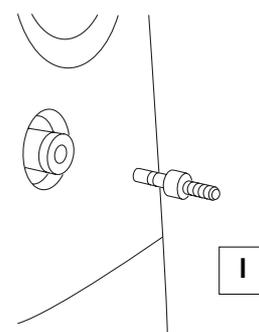
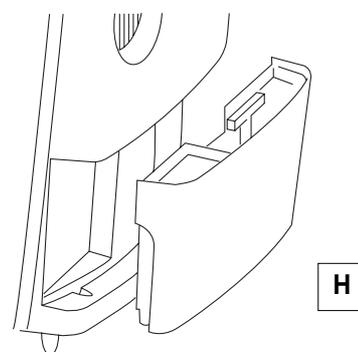
Filtro di purificazione "Filtrete 3M" (solo T100 eco)

È ideale per ambienti polverosi o zone inquinate; infatti il modello T100ECO effettua il ricircolo e la purificazione dell'aria con l'ausilio dei filtri antipolvere ed elettrostatici 3M Filtrete™ di cui è equipaggiato.

Il filtro di purificazione oltre alla polvere è in grado di catturare anche le impurità più piccole (fino a 0.003mm), come il fumo di sigaretta.

Se si desidera usare il filtro purificatore:

- Rimuovere la griglia di aspirazione **7**.
- Estrarre il filtro dalla sua confezione.
- Ancorare il filtro attraverso le 2 estremità plastiche agli appositi agganci ricavati sul filtro antipolvere montato all'interno della griglia di aspirazione.
- Riposizionare la griglia sull'apparecchio.



Funzionamento

IMPOSTARE IL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

La regolazione si effettua con i tasti "+" (G) o "-" (O); questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta, ma, se premuti per più di 2 secondi, attiveranno automaticamente lo scorrimento veloce fino ad un massimo di 24 ore.

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e premere il tasto ON/OFF (A); selezionare quindi la funzione desiderata e la modalità di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF (A): l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer (L): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti "+" (G) o "-" (O) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve iniziare a funzionare.

La spia (H) sul display lampeggia fino all'inizio del funzionamento.

È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 24 ore successive.

Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento (condizionamento/supercondizionamento/deumidificazione/ventilazione/purificazione) è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Timer (L): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti "+" (G) o "-" (O) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve smettere di funzionare.

La spia (H) sul display lampeggia fino a quando l'apparecchio smette di funzionare. All'orario prestabilito il climatizzatore si spegne riportandosi nella posizione di Stand by.

Funzionamento

AUTODIAGNOSI

L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi che identifica alcune anomalie di funzionamento.

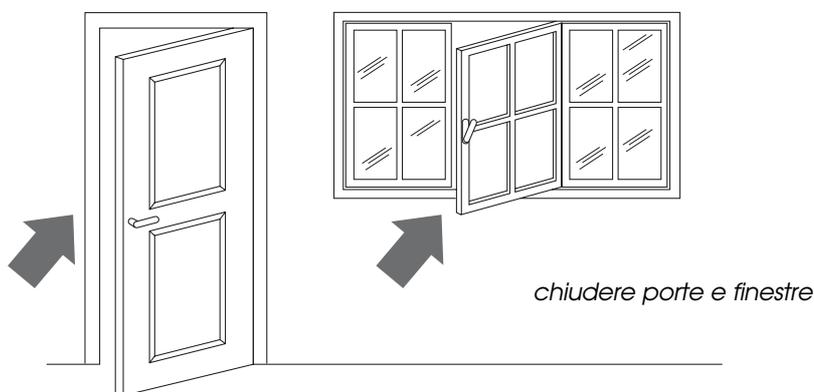
SE SUL DISPLAY COMPARE...	...COSA FARE?
Lt LOW TEMPERATURE (antigelo)	Se la macchina opera in funzione di condizionamento o BOOST (supecondizionamento) o deumidificazione, questo dispositivo evita la formazione di ghiaccio. L'apparecchio riparte automaticamente a funzionare una volta terminato il processo di sbrinamento.
PF PROBE FAILURE (sonda danneggiata)	Se compare una di queste scritte, rivolgersi al centro assistenza.
Ft FULL TANK (tanica piena)	Vuotare la tanica posizionata sul retro dell'apparecchio e riposizionarla correttamente. Il tubo di scarico in continuo non è ben connesso oppure ostruito e il condizionatore continua a scaricare in tanica
F1 (FAILURE 1) POMPA GUASTA	Se compare questa scritta, rivolgersi al centro assistenza

Consigli

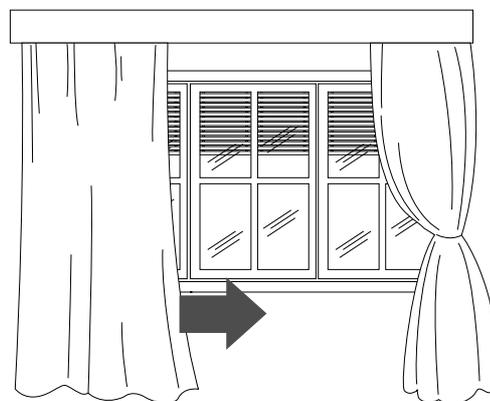
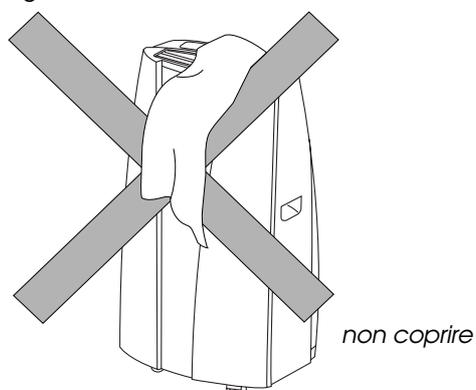
ITALIANO

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (tipo lavanderia).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **7** e la mandata d'aria **1**;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **15** sotto le ruote anteriori **3**.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A) e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

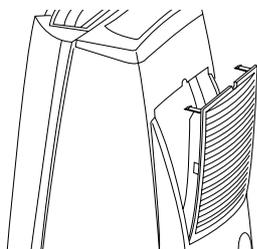
Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di:

1. Pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento
2. Sostituire il filtro di purificazione 3M (solo modello T100ECO) al termine di ogni stagione, o comunque quando sarà esausto (seguite le indicazioni poste sull'apparecchio presso la sede del filtro).

I filtri sono situati in corrispondenza della griglia di aspirazione e la griglia è a sua volta la sede dei filtri stessi.

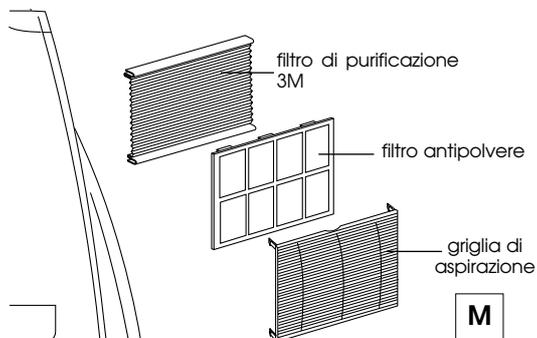
Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

1. Rimuovere la griglia di aspirazione, ruotandola verso l'esterno (figura L).



L

2. Rimuovere il primo filtro di purificazione 3M di colore bianco. (solo modello T100ECO)
3. Rimuovere il filtro antipolvere sganciandolo dalla griglia.



M

Per togliere la polvere depositata sul filtro antipolvere usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocare i filtri nella griglia di aspirazione, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.

Non cercate di pulire il filtro 3M, poiché questo potrebbe diminuirne la capacità di filtraggio.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Posizionate la macchina in STAND-BY

Per svuotare completamente dall'acqua il circuito interno, premere contemporaneamente i tasti MODE (B) e FAN (T) per alcuni secondi senza rimuovere la tanica [8].

L'acqua presente nel circuito interno verrà smaltita nella tanica [8] o attraverso lo scarico in continuo [9] se questo è collegato.

Assicurarsi che l'estremità opposta del tubo dreni in uno scarico.

A fine operazione scollegare lo scarico in continuo.

Pulire i filtri e farli asciugare bene prima di reinserirli.

Se qualcosa non funziona...

ITALIANO

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore é spento	<ul style="list-style-type: none"> • manca la corrente • la spina non è inserita • È intervenuto il dispositivo di sicurezza • è intervenuto il galleggiante di sicurezza 	<ul style="list-style-type: none"> • attendere • inserire la spina • Chiamate il vostro centro di assistenza • vuotare la tanica
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	<ul style="list-style-type: none"> • il tubo di scarico forma una strozzatura • il tubo di scarico è ostruito • il tubo di scarico presenta delle pieghe 	<ul style="list-style-type: none"> • posizionare correttamente il tubo di scarico • vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno • eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	<ul style="list-style-type: none"> • finestra aperta • nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) • il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede • filtri aria intasati • il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente 	<ul style="list-style-type: none"> • chiudere la finestra • eliminare la fonte di calore • inserire il tubo nella sede • pulire i filtri o sostituirli
Odore particolare nella stanza	<ul style="list-style-type: none"> • filtri dell'aria intasati 	<ul style="list-style-type: none"> • pulire i filtri o sostituirli
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	<ul style="list-style-type: none"> • interviene il dispositivo di sicurezza della macchina 	<ul style="list-style-type: none"> • attendere che siano trascorsi 3 min.
Nel display appare la scritta LT/ FT/PF/FI. La spia full è accesa	<ul style="list-style-type: none"> • Vedere paragrafo "autodiagnosi" 	

Garanzia/caratteristiche tecniche

GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

Condizioni di garanzia e assistenza tecnica sono riportate sul certificato medesimo corredato al vostro apparecchio.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza	21 ÷ 35°C
--------------------------	-----------

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche

Potenza max. assorbita in condizionamento "

Potenza max. assorbita in deumidificazione "

Refrigerante "

Potenza frigorifera "

Dimensioni unità interna:

- larghezza 495 mm
- altezza 940 mm
- profondità 410 mm
- peso 34 kg

Il trasporto, la carica, la pulizia, il recupero e lo smaltimento del refrigerante devono essere effettuati solo dai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.